

Resumo-Resumen-Abstract

“Cuba. Os cambios institucionais que virán”

Juan Valdés Paz

RESUMO

As reformas adoptadas no VI Congreso do Partido Comunista de Cuba (PCC) de abril de 2011, denominadas oficialmente “Liñamentos da Política Económica e Social do Partido e a Revolución”, implican unha serie de reformas da orde institucional cubana que, a todas luces, preservan o carácter socialista do modelo. Dende unha perspectiva global, o balance destas reformas semella orientado a superar a actual crise económica e a suplantando o modelo económico vixente por outro máis viable, no marco das novas condicións internacionais. Sendo a aplicación das reformas o desafío máis importante, non se descarta que os cambios por vir xeren escenarios de intensa loita ideolóxica entre as distintas correntes políticas internas e diversos sectores, razón que obrigaría a construír un amplo consenso a través dun dinámico debate social.

Palabras chave: Cuba, Orde Institucional, Partido Comunista de Cuba, Liñamentos de Política Económica e Social do Partido e a Revolución, Reformas.

RESUMEN

“Cuba. Los cambios institucionales que vendrán”

Las reformas adoptadas en el VI Congreso del Partido Comunista de Cuba (PCC) de abril de 2011, denominadas oficialmente “Lineamientos de la Política Económica y Social del Partido y la Revolución”, implican una serie de reformas del orden institucional cubano que, a todas luces, preservan el carácter socialista del modelo. Desde una perspectiva global, el balance de estas reformas parece orientado a superar la actual crisis económica y a suplantando el modelo económico vigente por otro más viable, en el marco de las nuevas condiciones internacionales. Siendo la aplicación de las reformas el desafío más importante, no se descarta que los cambios por venir generen escenarios de intensa lucha ideológica entre las distintas corrientes políticas internas y diversos sectores, razón que obligaría a construir un amplio consenso a través de un dinámico debate social.

Palabras clave: Cuba, Orden Institucional, Partido Comunista de Cuba, Lineamientos de Política Económica y Social del Partido y la Revolución, Reformas.

ABSTRACT

“Cuba. The forthcoming institutional changes”

The reforms adopted at the Sixth Congress of the Cuban Communist Party (PCC) and officially called “Guidelines for the Economic and Social Policy of the Party and the Revolution”, entail a number of reforms inside the Cuban institutional order which, evidently, preserve the

model's Socialist nature. From a global point of view, the outcome of those reforms seems focused on surpassing the present economic crisis and replacing the economic model in force by another more viable, in the framework of the new international circumstances. Since the implementation of the reforms is the most important challenge, it cannot be ruled out that the forthcoming changes will give way to situations of an intense ideological controversy among the different political internal tendencies and diverse sectors, a possibility that would make necessary to build up a wide consensus through a dynamic social debate.

Key words: Cuba, Institutional Order, Cuban Communist Party, Guidelines for the Economic and Social Policy of the Party and the Revolution, Reforms.

“Cuba: un novo modelo de socialismo?”

Julio A. Díaz Vázquez

RESUMO

A actualidade cubana está marcada polos acordos do VI Congreso do Partido Comunista de Cuba (PCC) de abril de 2011, impulsados polo presidente Raúl Castro e tendentes a *“Actualizar o Modelo Económico”*. Este proceso de “reforma” e “actualización” establece unha nova perspectiva para o modelo socialista imperante en Cuba. Este artigo tenta compendiar os diversos “modelos” establecidos en máis de 50 anos de existencia da Cuba Revolucionaria e Socialista, divididos principalmente en catro períodos: a exploración dun camiño socialista propio (a partir de 1959); a adecuación á realidade cubana das experiencias do *“Socialismo Real”* (a partir de 1976); as medidas aplicadas no denominado *“Período Especial en tempo de Paz”* (1990-2006); e, finalmente, o significado e alcance dos acordos do VI Congreso de PCC para *“Actualizar o Modelo Socialista”*.

Palabras chave: Modelo Socialista, Raúl Castro, Actualización, VI Congreso, Partido Comunista de Cuba (PCC)

RESUMEN

“Cuba: ¿un nuevo modelo de socialismo?”

La actualidad cubana está marcada por los acuerdos del VI Congreso del Partido Comunista de Cuba (PCC) de abril de 2011, impulsados por el presidente Raúl Castro y tendientes a *“Actualizar el Modelo Económico”*. Este proceso de “reforma” y “actualización” define una nueva perspectiva para el modelo socialista imperante en Cuba. Este artículo intenta compendiar los diversos “modelos” establecidos en más de 50 años de existencia de la Cuba Revolucionaria y Socialista, divididos principalmente en cuatro períodos: la exploración de un camino socialista propio (a partir de 1959); la adecuación a la realidad cubana de las experiencias del *“Socialismo Real”* (a partir de 1976); las medidas aplicadas en el denominado *“Período Especial en tiempo de Paz”* (1990-2006); y finalmente el significado y alcance de los acuerdos del VI Congreso del PCC para *“Actualizar el Modelo Socialista”*.

Palabras clave: Modelo Socialista, Raúl Castro, Actualización, VI Congreso, Partido Comunista de Cuba (PCC)

ABSTRACT

“Cuba: a new model of socialism”

The current situation in Cuba is consequence of the agreements reached in the Sixth Congress of the Cuban Communist Party (PCC) in April 2011, promoted by President Raúl Castro the aim of which was *“To Update de Economic Model”*. This “reform” and “updating” process opens a new perspective for the socialist model prevailing in Cuba. The aim of this article is to summarize the several “models” established along more than 50 years of the Revolutionary and Socialist Cuba, mainly divided in four periods: the exploration of a characteristic socialist way (from 1959 onwards); the adaptation to the Cuban reality of the *“Real Socialism”* experiences (from 1976); the measures applied during the so called *“Special Period in a time of Peace”* (1990-2006), and, finally, th significance and scope of the agreements reached at the Sixth Congress of the PCC in order to *“Update the Socialist Model”*.

Key words: Socialist Model, Raul Castro, Updating, Sixth Congress, Cuban Communist Party (PCC).

“Crisis económica e recuperación. Evolución do sector produtivo cubano e desafíos para o futuro”

Ricardo Torres Pérez

RESUMO

Este artigo ofrece un balance da evolución económica de Cuba no período 1990-2012, destacando as transformacións da súa estrutura produtiva e as perspectivas que se albiscan ante as reformas económicas impulsadas desde 2011. Neste sentido, e trala desaparición do bloque socialista a partir de 1990, a xestión da economía cubana estivo determinada por un carácter netamente de curto prazo, orientada a atender as demandas dun período excepcional de crise e outorgando maior espazo aos asuntos estratéxicos. Neste contexto, reveláronse algunhas tendencias preocupantes na súa estrutura produtiva, particularmente pola súa escasa competitividade externa, alta concentración de produtos de baixo valor engadido, declive da produción industrial e alta concentración laboral en servizos non transables. Con todo, o actual proceso de transformacións crea un marco máis favorable para o desenvolvemento económico cubano.

Palabras chave: Cuba, Estrutura produtiva, Crise económica, Reformas, Competitividade.

RESUMEN

“Crisis económica y recuperación. Evolución del sector produtivo cubano y desafíos para el futuro”

Este artículo ofrece un balance de la evolución económica de Cuba en el período 1990-2012, destacando las transformaciones de su estructura productiva y las perspectivas que se avizoran ante las reformas económicas impulsadas desde 2011. En este sentido, y tras la desaparición del bloque socialista a partir de 1990, la gestión de la economía cubana estuvo determinada por un carácter netamente de corto plazo, orientada a atender las demandas de un período excepcional de crisis y otorgando mayor espacio a los asuntos estratégicos. En

este contexto, se revelaron algunas tendencias preocupantes en su estructura productiva, particularmente por su escasa competitividad externa, alta concentración de productos de bajo valor agregado, declive de la producción industrial y alta concentración laboral en servicios no transables. Con todo, el actual proceso de transformaciones crea un marco más favorable para el desarrollo económico cubano.

Palabras clave: Cuba, Estructura productiva, Crisis económica, Reformas, Competitividad.

ABSTRACT

“Economic crisis and recovery. Evolution of the Cuban productive sector and future challenges”

This article offers a balance of Cuba's economic evolution along the period 1990-2012, highlighting the transformations of its productive structure and the perspectives that can be seen as a consequence of the economic reforms promoted since 2011. In this sense, and after the demise of the socialist block in 1990, the management of the Cuban economy was determined by a clearly short term character, focused on satisfying the needs of an exceptional period of crisis and giving more space to strategic matters. In this context, it could be seen some worrying tendencies in its productive structure, mainly due to its slender external competitiveness, the high concentration of small added value products, the decline of the industrial production and the high concentration of labour in non-tradable services. Nevertheless, the on-going process of transformations creates a more favourable framework for the Cuban economic development.

Key words: Cuba, Productive structure, Economic crisis, Reforms, Competitiveness.

“A dualidade monetaria en Cuba: Resumo da súa evolución e das alternativas a seguir”

Pavel Vidal Alejandro e Omar Everleny Pérez Villanueva

RESUMO

Examina unha das reformas monetarias e financeiras máis urxentes que ten o proceso de “actualización” do modelo económico cubano, a transición cara a unificación monetaria. Ao tempo se analizan as medidas e experimentos que xa comezaron a aplicarse, entre eles a aparición de tipos de cambio especiais para algunhas operacións en determinados sectores. Igualmente, afonda nas medidas que deberá adoptar o Banco Central de Cuba para eliminar a dobre moeda e a duplicidade de tipos de cambio, especialmente a depreciación oficial do peso cubano no sector empresarial, e a erradicación das distorsións na circulación paralela de dúas moedas nacionais (peso cubano e peso convertible) así como a corrección dos tipos de cambio múltiples. Finalmente, reflexiona sobre os retos e as opcións posibles para incentivar o gradualismo das decisións.

Palabras chave: Dualidade monetaria, Unificación monetaria, Desenvolvemento económico, Tipos de cambio, Moedas.

RESUMEN***“La dualidad monetaria en Cuba: Resumen de su evolución y de las alternativas a seguir”***

Examina una de las reformas monetarias y financieras más urgentes que tiene el proceso de “actualización” del modelo económico cubano, la transición hacia la unificación monetaria. Al mismo tiempo se analizan las medidas y experimentos que ya comenzaron a aplicarse, entre ellos la aparición de tipos de cambio especiales para algunas operaciones en determinados sectores. Igualmente, profundiza en las medidas que deberá adoptar el Banco Central de Cuba para eliminar la doble moneda y la duplicidad de tipos de cambio, especialmente la devaluación oficial del peso cubano en el sector empresarial y la erradicación de las distorsiones en la circulación paralela de dos monedas nacionales (peso cubano y peso convertible), así como la corrección de los tipos de cambio múltiples. Por último, reflexiona sobre los retos y las opciones posibles para incentivar el gradualismo de las decisiones.

Palabras clave: Dualidad monetaria, Unificación monetaria, Desarrollo económico, Tipos de cambio, Monedas.

ABSTRACT***“The monetary duality in Cuba: an overview of its evolution and the alternatives to be followed”***

This article examines one of the more urgent monetary and financial reforms that involve the “updating” of the Cuban economic model, that is, the transition towards the monetary unification. At the same time, it analyses the measures and experiments already in implementation, such as the emergence of special exchange rates in the case of some operations in particular sectors. It considers in depth the measures that the Cuban Central Bank must take in order to eliminate the double currency and the official duplicity of exchange rates, mainly the official depreciation of the Cuban peso in the business sector, as well as the wiping out of distortions in the parallel circulation of two national currencies (Cuban peso and convertible peso), and also the correction of the multiple exchange rates. Finally, the author reflects on the challenges and the possible options for incentivizing the gradualism in the decision making.

Key words: Monetary duplicity, Currency unification, Economic development, Exchange rates, Currencies.

“O Turismo Internacional en Cuba”

Miguel Alejandro Figueras

RESUMO

O turismo en Cuba ten experimentando importantes cambios e transformacións nos últimos 20 anos, a carón dos períodos de crise económica. Entre 1990 e 2013, os ingresos deste sector superaron os US\$ 40 mil millóns, triplicando as súas actividades por emprego directo e indirecto e fomentando importantes transformacións cualitativas en materia de calidade, novas tecnoloxías e de xestión. Non obstante, en comparanza cos anos 90, na primeira década do século XXI maniféstase un lento crecemento do turismo internacional cara Cuba. Esta situa-

ción impulsa cambios nas políticas internas e a necesidade de compatibilizar a integración do turismo co resto da economía.

Palabras chave: Cuba, turismo internacional, desenvolvemento, xestión, EUA.

RESUMEN

“El Turismo Internacional en Cuba”

El turismo en Cuba ha experimentado importantes cambios y transformaciones en los últimos 20 años, coincidiendo con los períodos de crisis económica. Entre 1990 y 2013, los ingresos en este sector superaron los US\$ 40 mil millones, triplicando sus actividades por empleo directo e indirecto y fomentando importantes transformaciones cualitativas en materia de calidad, nuevas tecnologías y gestión. No obstante, en relación con los años 90, en la primera década del siglo XXI se manifiesta un lento crecimiento del turismo internacional hacia Cuba. Esta situación impulsa cambios en las políticas internas y la necesidad de compatibilizar la integración del turismo con el resto de la economía.

Palabras clave: Cuba, turismo internacional, desarrollo, gestión, EUA.

ABSTRACT

“The International Tourism in Cuba”

The tourism in Cuba has gone through important changes and transformations during the last 20 years, along the periods of economic crisis. Between 1990 and 2013, the proceeds of this sector totaled more than 40 billion US\$, trebling its activities the creation of direct and indirect employment, and promoting important qualitative transformations in the matter of quality, new technologies and management. Nevertheless, in comparison with the years of the 1990 decade, during the first ten years of the 21st century can be observed a slow growth of the international tourism arriving in Cuba. That situation promotes changes in the domestic policies as well as the need of reconciling the integration of tourism with the rest of the economy.

Key words: Cuba, International Tourism, Development, Management, USA

“Sector Agropecuario Cubano. Transformación. Recentes medidas 2013-2014. Análise e Avaliación”

Armando Nova González

RESUMO

O autor analiza e avalía as medidas recentemente aplicadas e algunhas instrumentadas (2013-2014) como parte da continuidade das transformacións que se están efectuando no sector agropecuario cubano desde 2007, dentro do contexto do proceso de actualización do modelo económico. Trátase, por tanto, das medidas relacionadas coa liberalización da comercialización dos produtos agropecuarios (maioristas e minoristas), da constitución das cooperativas non agropecuarias e da creación dos mercados arrendados a produtores cooperativos agrícolas e non estatais en xeral.

Palabras chave: Reestruturación, Liberación, Comercialización, Mercados, Prezos.

RESUMEN

“Sector Agropecuario Cubano. Transformaciones. Recientes medidas 2013-2014. Análisis y evaluación”

El autor analiza y evalúa las medidas recientemente aplicadas y algunas instrumentadas (2013-2014) como parte de la continuidad de las transformaciones que se están efectuando en el sector agropecuario cubano desde 2007, dentro del contexto del proceso de actualización del modelo económico. Se trata, por tanto, de medidas relacionadas con la liberalización de la comercialización de los productos agropecuarios (mayoristas y minoristas), de la constitución de las cooperativas no agropecuarias y de la creación de los mercados arrendados a productores cooperativos agrícolas y no estatales en general.

Palabras clave: Reestructuración, Liberación, Comercialización, Mercados, Precios.

ABSTRACT

“The Cuban agropecuary sector. Transformations. Recent measures 2013-2014. Analysis and evaluation”

The author analyses and evaluates the recently adopted measures and some of the projected ones (2013-2014) as part of the ongoing transformation taking place in the agropecuary sector since 2007, in the context of updating the economic model. They are, therefore, the measures relating to the liberalization of the marketing of agropecuary products (wholesale and retail), the establishment of non-agropecuary cooperatives and the creation of markets leased to agricultural cooperative producers and non-state producers in general.

Keywords: Restructuring, Liberalization, Marketing, Markets, Prices.

“As estratexias de desenvolvimento implementadas en Cuba. Unha análise desde a perspectiva da sustentabilidade”

José M. Mateo Rodríguez

RESUMO

Apoiándose na análise conceptual e metodolóxica, aborda a temática do desenvolvemento en Cuba desde a perspectiva da concepción da sustentabilidade co propósito de presentar a formulación dunha Teoría Xeográfica sobre a Sustentabilidade ambiental dende a perspectiva da dimensión espacial. Neste sentido, e ao contrario do que sucede no resto dos países en América Latina, Cuba está desprazando a preeminencia do “extrativismo” a favor dun proceso de diversificación, desmantelando o modelo da plantación azucreira vixente nos últimos tres séculos a favor dun modelo de sustentabilidade que, cos seus riscos e desafíos, aposte por políticas de desenvolvemento derivadas da conformación dunha sociedade do coñecemento.

Palabras chave: Sustentabilidade, Cuba, Desenvolvemento, Ambiente, Extrativismo.

RESUMEN

“Las estrategias de desarrollo implementadas en Cuba. Un análisis desde la perspectiva de la sustentabilidad”

Apoiándose en el análisis conceptual y metodológico, aborda la temática del desarrollo en

Cuba desde la perspectiva de la concepción de la sostenibilidad con el propósito de presentar la formulación de una Teoría Geográfica sobre la Sostenibilidad ambiental desde la perspectiva de la dimensión espacial. En este sentido, y al contrario de lo que sucede en el resto de los países de América Latina, Cuba está desplazando la preeminencia del “extractivismo” a favor de un proceso de diversificación, desmantelando el modelo de la plantación azucarera vigente en los últimos tres siglos a favor de un modelo de sostenibilidad que, con sus riesgos y desafíos, favorezca las políticas de desarrollo derivadas de la conformación de una sociedad del conocimiento.

Palabras clave: Sostenibilidad, Cuba, Desarrollo, Ambiente, Extractivismo.

ABSTRACT

“Development strategies implemented in Cuba. An analysis from the point of view of sustainability”

Based on a conceptual and methodological analysis, this article discusses the matter of development in Cuba from the perspective of the sustainability concept. The aim is to present the formulation of a Geographical Theory on the environmental sustainability in the context of the spatial dimension. In this sense, and in contrast with the situation in the other Latin-American countries, Cuba is moving from the preeminence of “extractivism” to the diversification processes, dismantling the model of sugar plantation present in the last three centuries in favor of a sustainability model that, in spite of its risks and challenges, bets on development policies deriving from the constitution of a knowledge society.

Key words: Sustainability, Cuba, Development, Environmental, Extractivism.

“Prensa cubana: mirada crítica desde o seu seo”

Oswaldo B. Rodríguez Martínez

RESUMO

Como brazo político da Revolución Cubana, a prensa é branco de críticas desde as filas dos que critican o sistema socialista e identifican as súas deficiencias e, a partir das mesmas, tentan crear unha matriz de opinión que descualifique a credibilidade do que se publica. En cambio, desde dentro, a lectura é moi diferente. O debate para a mellora da prensa é unha constante desde os medios e os centros de poder político de Cuba, e nos seus documentos reitores comínase a cambios para que cumpra os seus cometidos. Este texto pretende unha mirada ao periodismo cubano, co reflexo dos debates internos do sector e a clara definición da política que traza o Partido Comunista de Cuba para os medios, en momentos en que o país realiza a súa maior transformación desde o triunfo revolucionario de 1959.

Palabras chave: Cuba, Prensa, EUA, Críticas, Asedio.

RESUMEN

“Prensa cubana: mirada crítica desde su seno”

Como brazo político de la Revolución Cubana, la prensa es blanco de críticas desde las filas de quienes critican el sistema socialista e identifican sus deficiencias y, a partir de las

mismas, intentan crear una matriz de opinión que descalifique la credibilidad de lo que se publica. En cambio, desde dentro, la lectura es muy diferente. El debate para el mejoramiento de la prensa es una constante desde los medios y los centros de poder político de Cuba, en cuyos documentos rectores se conmina a cambios para que cumpla sus cometidos. Este artículo pretende una mirada al periodismo cubano, con el reflejo de los debates internos del sector y la clara definición de la política que traza el Partido Comunista de Cuba para los medios, en momentos en que el país realiza su mayor transformación desde el triunfo revolucionario de 1959.

Palabras clave: Cuba, Prensa, EUA, Críticas, Asedio.

ABSTRACT

“The Cuban press: a critical appraisal from inside”

As the political arm of the Cuban Revolution, the press is target of all sorts of criticisms from the ranks of those who are in disaccord with the Socialist system. They point out its shortcomings and, taking those as a basis, try to create an opinion body intended in disqualifying the published contents of the press. In contrast, from inside, the view is very different. There is a constant debate in the media and in the political decision making nuclei in order to improve the press, and in the documents those sectors elaborate they demand the adoption of changes for the press to fulfil its commitments. This article intends to examine the Cuban journalism, taking into account the internal debates in the sector as well as the clear definition of the policy adopted by the Cuban Communist Party for the media, in a time when the country is engaged in the most important transformation since the revolutionary triumph in 1959.

Key words: Cuba, Press, USA, Criticisms, Blockade

“A União Europeia e Cuba. Certezas e incertezas do camiño á normalidade”

Eduardo Perera Gómez

RESUMO

Despois de 25 anos de altibaixos, a Unión Europea e Cuba apréstanse a negociar a normalización das súas relacións pola vía dun acordo de diálogo político e cooperación. As razóns que explican que un instrumento desta natureza non se puidera concretar ata o presente sinalando a Cuba como unha excepción en América Latina son varias. O autor analiza a natureza dos actores implicados, a influencia de actores externos e dos contextos rexional e birrexional, centrándose na evolución dos vínculos UE-Cuba durante o período máis recente (2008-2014) e aborda unha estimación das expectativas que se abren a partir da reconsideración feita por Bruxelas. Aínda que a historia dos vínculos UE-Cuba deixa pouca marxe para un optimismo desmedido, o autor deixa espazo para albiscar un resultado positivo do proceso en curso, que sería un punto a favor da política exterior cubana e un sinal de superación dos múltiples desacertos da proxección internacional da UE.

Palabras chave: Unión Europea, Cuba, Relacións, Acordo, Posición Común.

RESUMEN
“La Unión Europea y Cuba. Certezas e incertidumbres del camino a la normalidad”

Tras 25 años de altibajos, la Unión Europea y Cuba se aprestan a negociar la normalización de sus relaciones por la vía de un acuerdo de diálogo político y cooperación. Las razones que explican que un instrumento de esta naturaleza no se haya podido concretar hasta el presente y que Cuba sea una excepción en América Latina en este aspecto, son varias. El autor analiza la naturaleza de los actores implicados, la influencia de actores externos y de los contextos regional y birregional, centrándose en la evolución de los vínculos UE-Cuba durante el período más reciente (2008-2014), haciendo una estimación de las expectativas que se abren a partir de la reconsideración por parte de Bruselas de este dossier. Aunque la historia de los vínculos UE-Cuba ofrece poco margen para un optimismo desmedido, el autor deja espacio para avizorar un resultado positivo del proceso en curso, que sería un punto a favor de la política exterior cubana y una señal de superación de los múltiples desaciertos de la proyección internacional de la UE.

Palabras clave: Unión Europea, Cuba, Relaciones, Acuerdo, Posición Común.

ABSTRACT
“The European Union and Cuba. Certainties and uncertainties on the way to normality”

After 25 years of ups and downs, the European Union and Cuba are preparing to negotiate the normalization of their relations through a political dialogue and cooperation agreement. There are diverse reasons that explain why such an instrument was impossible to achieve up to now, making of Cuba an exception in Latin America. The author analyses the nature of the intervening actors, the influence of external agents as well as the regional and bi-regional contexts, focusing on the evolution of the EU-Cuban links in the most recent period (2008-2014) and dealing with an estimate of the expectations created by the Brussels reconsideration of the matter. Even if the history of the relations EU-Cuba does not leave much leeway for a excessive optimism, the author leaves some space in order to sight a positive outcome of the on-going process, which would be a success for the Cuban foreign policy and a sign of the possibility of overcoming the multiple errors of the European Union international projection.

Key words: European Union, Cuba, Relations, Agreement, Common Position

“Perspectivas da cooperación bilateral na loita antidrogas e outros delitos conexos entre Cuba e EUA na Administración Obama”

Alejandro L. Perdomo Aguilera

RESUMO

O autor analiza as posibilidades e perspectivas da relación bilateral entre os gobernos de Cuba e de Estados Unidos durante a Administración de Barack Obama nas temáticas de seguridade. Nese sentido, faise énfase na loita contra o tráfico ilegal de drogas (TID) e os seus delitos conexos; contrastando as condicionantes bilaterais co escenario rexional e mundial do flaxelo das drogas. Valóranse as accións do goberno cubano para desenvolver un enfrontamento e prevención responsable contra os fluxos ilícitos transnacionais. Ademais, faise un

diagnóstico dos principais problemas dese flagelo no contexto interamericano, ponderando as súas implicacións e responsabilidades para a colaboración internacional e bilateral de ambos países. Finalmente, identifícanse os principais retos e as oportunidades fundamentais que conlevarían unha cooperación sistemática e factible entre ambos gobernos, tanto para os intereses de seguridade bilateral como para a súa interrelación coas Américas.

Palabras chave: Cuba, Estados Unidos, Seguridade, Tráfico ilegal de drogas, Cooperación.

RESUMEN

“Perspectivas de la cooperación bilateral en la lucha antidrogas y otros delitos conexos entre Cuba y EE.UU. en la Administración Obama”

El autor analiza las posibilidades y perspectivas de la relación bilateral entre los gobiernos de Cuba y Estados Unidos de América durante la Administración de Barack Obama en las temáticas de seguridad. En tal sentido, enfatiza en la lucha contra el tráfico ilegal de drogas (TID) y sus delitos conexos, contrastando las condicionantes bilaterales con el escenario regional y mundial del flagelo de las drogas. Se valoran las acciones del gobierno cubano para desarrollar un enfrentamiento y prevención responsable contra los flujos ilícitos transnacionales. Además, se diagnostican los principales problemas de ese flagelo en el contexto interamericano valorando sus implicaciones y responsabilidades para la colaboración internacional y bilateral de ambos países. Finalmente, se identifican los principales retos y las oportunidades fundamentales que conllevarían una cooperación sistemática y factible entre ambos gobiernos tanto para los intereses de seguridad bilateral como para su interrelación con las Américas.

Palabras clave: Cuba, Estados Unidos, Seguridad, Tráfico ilegal de drogas, Cooperación.

ABSTRACT

“Bilateral cooperation perspectives between Cuba and the Obama Administration in the battle against drug trafficking and other connected crimes”

The author analyses the possibilities and perspectives of the bilateral relation between the Cuban and United States governments in the security field during Barack Obama's Administration. In this sense, the article emphasizes the battle against illegal drug trafficking (TID in its Spanish acronym) and connected crimes, comparing the bilateral determining factors with the regional and global scene of the drug scourge. The article appreciates the Cuban government actions to develop a responsible confrontation and prevention system against the illicit transnational flows. Besides, it makes a diagnostic of the main problems that this scourge creates in the inter American context, and considers its consequences and responsibilities for the international and bilateral collaboration of both countries. Finally, it determines the main challenges and the fundamental opportunities that a systematic and viable cooperation between those governments would imply both for the bilateral security interest and for their interrelation with the Americas.

Key words: Cuba, United States, Security, Illegal drug trafficking, Cooperation.

“As políticas exteriores da Revolución Cubana cara América Latina e o Caribe: unha complexa historia que vive xa máis de medio século de existencia”

Carlos Oliva Campos

RESUMO

Despois sortear un longo e tortuoso camiño no que o illamento e a confrontación predominaron, a reconfiguración do mapa socio-político latinoamericano, ocorrida a inicios do século XXI, abriu unha nova etapa para as relacións de Cuba cos seus veciños, nun escenario que transita por momentos de intensos e positivos desenvolvementos.

Palabras chave: Revolución Cubana, América Latina, Política exterior, Illamento hemisférico, Reinserción rexional.

RESUMEN

“Las políticas exteriores de la Revolución Cubana hacia América Latina y el Caribe: una compleja historia que vive ya más de medio siglo de existencia”

Después de sortear un largo y tortuoso camino en el que el aislamiento y la confrontación predominaron, la reconfiguración del mapa socio-político latinoamericano ocurrida a inicios del siglo XXI abrió una nueva etapa para las relaciones de Cuba con sus vecinos, en un escenario que transita por momentos de intensos y positivos desarrollos.

Palabras clave: Revolución Cubana, América Latina, Política exterior, Aislamiento hemisférico, Reinserción regional.

ABSTRACT

“The Cuban Revolution’s foreign policies towards Latin America and the Caribbean: a complex history with more than half a century of existence”

Having negotiated a long and tortuous road under the weight of isolation and confrontation, the reconfiguration of the Latin American socio-political map, that took place at the beginning of the 21st century, opened a new stage for Cuba’s relations with its neighbours in a new context that lives moments of intense and positive developments.

Key words: Cuban Revolution, Latin America, Foreign policy, Hemispheric isolation, Regional reintegration.

“Cuba ou a difícil arte de conquistar o imposible”

Soledad Cruz Guerra

RESUMO

A autora reflexiona sobre o perfil humanista da revolución cubana, aprofundando nos desvaríos posteriores derivados da súa vocación estatista pero salientando os avances logrados en numerosos campos e en circunstancias históricas moi difíciles. O texto é un alegato sobre a vontade de independencia do pobo cubano, alertando sobre a importancia non só de mellorar a eficiencia económica senón de sanar a sociedade coidando de preservar os tesouros alcanzados nestes anos.

Palabras chave: Cuba, humanismo, economía, benestar, crise, cambio.

RESUMEN***“Cuba o el difícil arte de conquistar lo imposible”***

La autora reflexiona sobre el perfil humanista de la revolución cubana, profundizando en los desvaríos posteriores derivados de su vocación estatista pero destacando los avances logrados en numerosos campos y en circunstancias históricas muy difíciles. El texto es un alegato sobre la voluntad de independencia del pueblo cubano, alertando sobre la importancia no solo de mejorar la eficiencia económica sino de sanar la sociedad cuidando de preservar los tesoros alcanzados en estos años.

Palabras clave: Cuba, humanismo, economía, bienestar, crisis, cambio.

ABSTRACT***“Cuba or the difficult task of achieving the impossible”***

The author reflects on the humanist profile of the Cuban revolution, examining the ravings that appeared later due to its statist calling, but highlighting the progress made in several fields amid very difficult historical circumstances. The text is an allegation about the will of independence of the Cuban people and warns about the importance of not only improving economic efficiency but also healing the society preserving the treasures achieved over the last years.

Key words: Cuba, humanism, economy, welfare, crisis, change.